

## INDEX

### A

Abdul Hamid, 50, 223, 236, 242, 261, 265, 270, 274, 280n153  
accelerator mass spectrometry (AMS)  
    radiocarbon dating, 52, 53  
*adhipati*, 342–48  
Ādityavarman, 32  
    Bukit Gombak (Pagaruyung I)  
        inscription of, 36, 309, 357, 361, 366  
    era of, 286, 343, 361  
    inscriptions of, 36, 38, 41, 81, 282, 291, 295–96, 300, 303, 305, 309, 310, 326, 352, 355, 357, 359, 361, 366  
    successors of, 324–33  
*adu sabung*, 102  
*ājñā*, 312, 322  
Akārendravarman, 87, 88, 286, 303, 307, 376  
*akṣara*, 163, 164, 168, 171, 201  
*akṣara*-s in TK 214, 163  
alcoholic drinks, intoxication, 103  
Ali, Kuja, 48, 174, 322–24, 331–33, 335–42, 344, 347–59, 378  
    identity and perspective of, 337–40  
    *saluka dipati*, 342  
    *samuksayam*, 341  
Alocasia, 96  
Amoghapaśa inscription, 31, 36  
Ananggavarman, 85, 316, 323, 324–29

Andaya, Barbara, 226  
Andaya, Leonard, 87, 304, 348, 362, 363  
*angiwat*, 93  
*antilingan* fishing net, 99, 270  
*anugraha*, 311–13, 316  
*anuṣṭubh* metre, 283, 332, 335, 364  
Arabic–Malay Jawi script, 7, 56, 130  
*arak*, 103, 235  
assimilated Sanskrit, 74–78

### B

*Babad Candrasengkala*, 291  
Balawi inscription (1305 CE),  
    chronological section of, 293–94  
“Bali Aga”, 315  
Bali, inscriptions of, 288–89  
Balinese manuscripts, 331  
Balinese “orthographic mysticism”, 365n14  
Balinese system of orthography, 299  
Balinese tradition, 332  
bamboo, writing medium, 9–12  
Bandar Bapahat inscription, 40  
*bangun*, 257  
*ba[nwa]*, 319  
*banyan*, 212  
bark manuscripts, 15  
*ba[R]*- prefix, 192–94, 214, 215  
Batang Hari, 17–22, 27–29, 31, 36, 41–45, 49, 107, 225, 226, 282, 296, 301, 354, 357, 361, 362, 376

- Batu Bapahat inscription of Ādityavarman, 303, 307, 367n23, 367n29
- besi babajan*, 269
- Bhairawa, 39, 45
- “Bharala AryyAmoghapasa Lokeshwara”, 34
- biduk*, 49, 78, 102, 108, 272
- Bijayavarm, Nṛpati, 328–29
- Bijayendravarman, 85, 300, 323, 324, 326–29
- birah*, 96, 108, 266
- bodhisattva Mañjuśrī*, 32
- bongkal*, 82, 91
- Borassus flabellifer*, 10, 15
- Brahmaṇḍa Purāṇa*, 356
- Broussonetia papyrifera*, 60–61
- Buddhist Tantrism in Java, 308, 371n38
- Buddhist virtues, 295, 296, 307–8
- Bukit Gombak (Pagaruyung I)  
inscription of Ādityavarman, 36, 309, 357, 361
- bumi Kurinci, 205, 321, 336
- Bumi Minangkabau, 12
- bumi palimbang*, 105
- bungkal*, 91
- bunuhan*, 142
- C**
- C-14 ages. *See* radiocarbon dating of TK 214
- cakra*, 65, 66, 164, 183–86
- Canggu inscription, 303
- cardinal numbers in Old Malay, 207
- cecak*, 65, 102, 156n40, 166, 192, 200
- Chaiya inscription, 28, 290, 366n17
- Chinese ceramics, 4, 21, 27, 45
- Chinese pilgrim I Ching, 356
- chronogram format, for recording auspicious dates, 290, 291
- chronological formula, Sanskritized sections of TTms, 288
- classical Malay literature, 202, 350
- code of law, 81, 103, 273  
granting of, 312–16  
introduction to, 311–12
- local officials in “Land of Kurinci”, 316–17
- territorial units, terms relating to, 318–21
- Colocasia esculenta*, 96
- “comma correspondent”, 173
- commentary, TK 214, 79–84  
closing section, 105–7  
fines, 107–10  
legal code, 88–105  
opening section, 85–87
- concordance and translation, critical transliteration, 245–74
- consonant gemination, 179
- retention of, 219n13
- consonants, 163–67
- convocation, 321–22
- “careful attentiveness” of, 322
- critical transliteration, 242–56
- Crooke, S.C., 19–20
- cupak*, 90–91
- D**
- daluang* manuscripts, 6, 7, 48, 60–64, 298, 360
- danda*, 168, 169
- dang acaryya* Shivanatha, 33
- dangau*, 113, 169, 245, 271
- Daoyǐ Zhiliùè*, 30
- dating information in manuscript, chronological setting, 298–300
- Datuk Ketumanggungan, 41, 86, 87
- Datuk Perpatih Nan Sebatang, 41, 86, 87
- dayang-dayang*, 2
- debts  
repayment of, 49, 100  
in staple food, 100, 101
- de Casparis, 38, 47, 56, 175, 286, 303, 307, 325, 328, 345, 368n29, 372n46, 374n58, 375n61, 376
- depati*, 2, 4, 7, 12, 14, 224, 232, 233, 260, 263, 268, 272, 273, 274, 320, 346, 347
- derhaka*, 88

- desa hēlat mahēlat*, 318  
*desa-pradesa*, 318  
 Devanagari *anusvara*, 166  
 Devanagari *visarga*, 166  
*Deva Tūhan Apātih*, 302  
 Dharmasraya, 41, 184  
 “didactic mode” of translation, 336, 375n66  
 dilettantism, 180, 217  
 Dineshchandra Sircar lists, 317  
 Dioscorea alata, 96  
*dipati*, 48, 79, 85, 103, 109, 211, 212, 225, 227, 228, 231, 233, 320, 323, 332, 343–47, 351, 353, 358  
*dipati barampat suku*, 262  
 diplomatic transliteration, 64–73, 236–42  
*dua alapan*, 206, 224  
*dulang*, 98, 99  
*duli pangeran*, 225  
*dununggan*, 89, 90  
*dwa lapan hari*, 172  
 “dyadic” style, 356
- E**  
 East Javanese era, 294  
*Encyclopedia of Islam* (1986, XII, p. 522), 349, 351  
 “exhortation” section of manuscript, 312  
 “exotic” consonants, 175–77, 378n80
- F**  
 Fatimid dynasty of Egypt (909–1171), 349  
 fibre structure, of manuscript, 63  
 fines, 107–10  
 “fragrant dynasty”, 305–7
- G**  
 Gajah Mada, 32, 34  
 Gallop, Annabel, 223  
*gandha*, 306, 307  
*gantang*, 90–91  
 “generic determinator”, 204, 205, 215  
*Gentoo*, 212  
 Grantha script, 40  
 “great convocation” (*sidang mahātmya*), 282, 316, 320, 322, 342, 364n4  
 Griffiths, Arlo, 37, 38, 64, 331, 369n36, 370  
 “group of 800”, 315  
 Gudam inscription, 286, 303, 365n13  
*Guhyasamājatantra*, 308  
*gutera*, 93
- H**  
*hahahuhu*, 361, 378n82  
 “Haji” (*Xia-chi*), 24  
 Halāyudha, Dyah, 302  
*hampangan*, 77, 98, 269, 270  
*haram* beverage, 235  
 heirloom manuscripts, 286  
*helat mahelat*, 319  
 hemicelluloses, 63  
 Hijrah 1086 (1675/6 CE), 346  
*Hikayat Amir Hamzah*, 260, 350  
*Hikayat Bayan Budiman*, 202, 350  
*Hikayat Bersurat Terengganu*, 350  
*Hikayat Muhammad Hanafiyya*, 350  
*Hikayat Raja Pasai*, 32, 350  
*Hikayat Raja-Raja Pasai*, 32  
*Hikayat Seri Rama*, 191, 218, 350  
 Hinduist-to-Islamic transition, 218  
 “History of the Song Dynasty”, 24  
 horizontal ligatures, 164  
 horn manuscripts, 9, 12–13, 137  
*hubi*, 96, 242  
*hukum*, 257  
*hukum gantang dan cupak*, 90  
 Hunter, Thomas, 30, 58, 64, 74, 85, 105, 220n26  
 “hyperglossia” configuration, 282
- I**  
*incung* script, 4, 9, 12, 13, 143, 162, 172, 186  
 characters in TK 214, 132–43  
 diacritics in TK 214, 140–43  
*tanda bunuh* diacritical mark, 142

Indian astrological terminology, 294  
 Indian scribal tradition, 357–58  
 Indic-based scripts, 163  
 Indonesian toddy. *See tuak*  
 Indrakīla mountain, 329  
 Iskandar Zakariah, 51  
 Islam, 1, 5, 10, 13, 28, 52, 56, 57, 58,  
     61, 81, 103, 131, 153, 217, 232,  
     235, 349, 360  
 Islamic Law, 81, 82, 154, 231, 232,  
     235

## J

*jagung*, 101, 159n99  
*jaka*, 178, 223, 274n1, 365n12  
*jala*, 99, 270  
 Jambi Monuments Preservation Board,  
     19  
 Jambi province, archaeological remains  
     in, 43–49  
*janji*, 102  
 Javanese  
     social organizations, 86  
     weights, 107  
     writing, 7, 8, 51  
*jawa*, 101, 271  
 Jawa Lama, 8  
 Jawi script, 4, 6, 8, 14, 15, 53, 55, 56,  
     57, 81, 130, 132, 179, 201, 217,  
     218, 244, 261, 360  
     advantage of, 131  
     manuscripts of Kerinci, 223  
 Jayabhupati inscription (Śrī Jayabhupati),  
     368n32  
 Jayanagara (r. 1309–28 CE) inscription,  
     302  
*jika*, Malay conditional conjunctions, 178,  
     223, 266, 286, 365n12  
*jimair udharita*, 35  
*Jinalaya* sanctuary, 33  
*judi jahi*, 89, 211, 213  
*junjung*, 213, 266  
*junjung sirih*, 214  
*Jyasta*, 297

## K

*ka-ga-nga* script, 130  
 Kahlenberg, 5  
*kakawin* authorship on Java  
     (c. 856 CE–1478 CE), 285  
*kakawin* form, 365n8  
*kangsa*, 100  
*Kareta*, 304  
*karja*, 94–95, 193  
*katian*, 91  
 “Kawi-influenced Malay”, 34  
 Kawi script, 43, 60, 64, 167–69, 176,  
     178, 180, 201, 217, 374n53  
 Kedah code of law, 90  
*keladi*, 96, 242  
 Kelurak inscription, 290  
*kenderi*, 91  
*kenduri sko*, 2, 5  
*keret* diacritic, 167, 185, 186  
 Kerinci manuscripts, 1–17, 134, 137,  
     143, 154, 221  
     conservation, 4–6  
     pre-Islamic religion, 1  
     *pusaka*, 1–2, 4–6  
     script and writing media, 6–8  
     script, text, and writing medium,  
         correspondence between, 9–15  
     tradition, 12  
 Kerinci social organization, 320  
*kerja kawin*, 95  
*khoja*, 48, 58, 211, 212, 349–51,  
     377n75  
 Khorasan steel, 211  
 Kiai Gede, 161n127, 228–31, 235  
 killer sign. *See bunuhan*  
 Kota Kapur inscription of 686 CE, 346,  
     376n71  
*Kot Mandirapala of Ayutthaya* (1358),  
     42  
 Kozok, Uli, 1, 51, 221, 286, 320, 344  
*kraton*, 293, 308, 315  
 Kṛtarājasa, Śrī, 293  
 Kuborajo I inscription, 39  
 Kuborajo II inscription, 40

- Kubu Sutan (Lubuk Layang) inscription, 300, 324–26, 328, 329, 374n59, 375n60, 375n62
- Kulke, Hermann, 46, 372n46
- kunderi*, 91, 186
- kuraysani*, 210, 269, 351. *See* Khorasan steel
- kurinji*, 106, 107
- kutera*, 93
- L**
- lagnā*, 285
- Land of Kurinci. *See* bumi Kurinci  
local officials in, 316–17
- langir*, 153
- laras*-Federation, 86
- Leaves of the Same Tree* (2008, pp. 96–107), 87, 304
- Ligor inscription of 775, 366n17
- Line 4 of TTms 02, 298–99
- linguistic conservatism, 284, 365n14
- “linguistic drift”, 284, 356
- “linguistic Sanskritization”, 282, 364n6, 365n11
- lontar* manuscript, 8, 10, 222
- lontar* palm, 15, 62
- Lubuk Layang inscription, 39, 300, 324–26, 375n60
- M**
- mahameru*, 106
- mahārāja-rājādhirāja*, 302–3
- Mahdi, Waruno, 64, 162, 330, 333, 336, 373n50
- Majapahit dynasty, 293, 302
- Majapahit era inscriptions, 299
- Malaya-pura-hitarthah*, 45
- Malay Concordance Project, 274n2, 274n3
- Malay culture, 55, 216, 217
- Malay ethnic identity, 304
- Malay ethnicity, 348
- Malay idiom of manuscript, 292
- Malay-Indonesian archipelago, 335, 349
- Mandailing Batak bamboo manuscripts, 11
- manggala*, 293
- mangiwat*, 93
- maN-* prefix, 190–92
- mantri praudhatara*, 33
- Mantyasih inscription, 374n53
- Mao Kun map, 22
- māsa wesaka*, 299
- Maulibhushanawarmadewa, Trailokyaraja, 28
- McLuhan, Marshall, 12
- medial nasals, 243
- megalithism, 218
- metri*, 371n40
- metrical inscription of 856 CE, 365n8
- Miksic, John, 17–49
- Minangkabau *alam*, 304
- Minangkabau migrants, 230
- Minangkabau political discourses, 281
- Minangkabau social organizations, 86
- Ming dynasty, 41
- Míng Shílù, 42
- Minye Tujoh (MT) inscriptions, 216, 359, 360
- mogul*, 212
- monetary fines, 109
- moor*, 212
- “morphological creativity”, Sanskritized form of, 316
- morphophonology, particular features of  
morphophonological particularities involving prefixes, 190–97  
vowel-initial suffix, consonant doubling before, 187–90
- morphosyntax, aspects of  
numerals and numeration, 206–9  
one/more nouns, word groups with, 203–6  
relative marker, 209–10  
verb forms, paradigm of, 197–200  
word groups with verb, 200–3
- Muara Mesumai, 225, 233, 234, 343

- Nāgarakṛtāgama*, 31, 290  
 Nagari script, 287  
 Nalanda inscription, 290  
*nāmābhīṣeka* of ruling monarch, 302  
*nānāśāstrodhṛtaṃ*, 334, 340, 341  
 New Indo-Aryan (NIA) period, 285  
 Nglawang inscription, 33  
 NIA period. *See* New Indo-Aryan (NIA) period  
*Nītisārasamuccaya*, 355  
 ‘nominal clusters’, 164  
 nominal long and short vowel notation, 178–80  
 nominal postconsonantal rhotic, 183–86  
 nominal postconsonantal semi-vowel, 186–87  
 non-monetary fines, 108  
 non-Sanskritisms, 185  
 normalized transcription, 64–73  
 normalized transliteration, 66  
 not-mediated possessive construction, 203, 204  
 noun-numeral-quantifier, 208  
 number seven in Islam, 153
- O**  
 OJ. *See* Old Javanese (OJ)  
 Old Javanese dictionary (OJED), 93, 101, 313  
 Old Javanese (OJ), Sanskritized vocabulary of, 285  
 Old Malay (OM) inscriptions of Śrīvijaya, 346  
 Old-Sumatran script, 162, 360  
 Ombilin inscription, 40
- P**  
*pada-bab*, 65, 156n49, 173–74  
*pada-bab-s*, 174  
*pada-linga*, 173  
*pada-lungsi*, 65, 89, 173, 175  
 Padang Candi inscription, 295, 305, 360, 361, 370n36, 373n47, 376  
 Buddha Amoghapaśa in Verse 4 of, 315–16  
 Padang Roco inscription, 34, 45, 367n22  
 Padri War, 5  
 Pagaruyung I inscription, 36, 303, 309, 310, 342–43, 357, 361  
 Pagaruyung II inscription, 37  
 Pagaruyung III inscription, 37  
 Pagaruyung IV inscription, 37  
 Pagaruyung V inscription, 37  
 Pagaruyung VI inscription, 37  
 Pagaruyung VII inscription, 38  
 Pagaruyung VIII inscription, 38  
 Pagaruyung IX inscription, 38  
 Pahang laws, 88, 259  
 Painan contract of 1663, 227  
*palimbang*, 105–6  
 Pallava script, 56, 159, 166, 287, 288  
 Pallavo-Nusantaric script, 64, 81, 131, 140, 158n93, 162  
 palm leaf manuscripts, 8, 9, 15, 61, 221  
*Pamalayu*, 29, 32, 366n22  
*pampas*, 243, 256–57  
*pancawida*, 94  
 Pangeran Dipanegara, 227  
 Pangeran Sukarta Negara, 232, 235  
 Pangeran Surianegara, 231  
 Pangeran Suta Wijaya, 154, 228, 229, 231  
 Pangiran Ratu, 228  
*panjing*, 89–90  
*paN-* prefix, 190–92  
 paper manuscripts, 13–15  
 Paper Mulberry, 51, 60–61  
*parahu*, 101  
*Pararaton*, 29, 32, 34, 290, 293, 308  
 Pariangan inscription, 41  
*pa[R]-* prefix, 192–94  
 partial reduplication, 243  
*Parwa*, OJ literature, 285, 355  
*pasangan*, 155n14, 164  
*pasap*, 99–100  
*patèn*, 65, 131, 155n24, 167, 170, 171  
*pèngkal*, 164, 186–87  
*pepet*, 167, 180  
 “period correspondent”, 173  
*periuk kancah*, 273

- Poerbatjaraka, Raden Mas Ngabehi, 8,  
52, 59, 137, 142, 144–52, 167–73,  
185, 269  
“poetics of polity”, 291  
Polo, Marco, 28, 29, 31  
post-consonantal vowels, 167–71  
*praṇamya śrīmahādevam*, 331  
Prasasti Bukit Gombak I. *See* Bukit  
Gombang inscription  
Prasasti Kapalo Bukit Gombak. *See*  
Pagaruyung III inscription  
*prasasti* of reigning monarch, 283  
pre-Islamic Malay script, 56, 236  
pre-Islamic religion, 1  
property offences, 109  
*pukat*, 99, 270  
punctuation marks, 142–43, 173–75  
in manuscript, 65  
(*ḍa*)*punta hyang*, 313–15, 372n46  
*pusaka*, 1–16, 95, 221, 304, 359, 363  
caretaker of, 52
- Q**  
“quasi-Sanskrit”, 356  
quire, 58
- R**  
radiocarbon dating of TK 214, 53, 54  
Rajendra Maulimali Warmmadewa, 35  
*Rake Tuhan Mapatih*, 302  
Rambahan (Padang Candi) inscription,  
45, 47, 305, 361, 367  
Rambatan inscription, 40, 47, 295  
recording auspicious dates, chronogram  
format for, 290  
regional lexical innovations, 213–14  
relative marker, 209–10  
*rencong* script, 130  
*retained aksara*, *the*, 163  
Rugua, Zhao, 22, 26, 28
- S**  
*sa- ~ si*, proclitical and prefixal, 195–97  
*sahaya*, 318, 319  
Sahibzada, Mehnaz, 153  
*Śaka* era, 38, 288, 289, 291, 298  
survey of, 379  
*salah langkah salah kata*, 272  
*saluka dipati*, 283, 321, 323, 330,  
333–35  
Malay gloss of, 336–42  
*samagat* in TTms, 311  
*samastaṃ likhitaṃ*, 322, 358  
*sanggabumi*, 260–62  
*Sang Hyang Kamahāyānan Mantranāya*  
(*SHM*), 309, 336, 356  
*Sang Hyang Kamahāyānikan (SHKM)*,  
309, 336, 356  
Sang Hyang Kēmattan, 74, 85  
*also* Sang Hyang Kēmitan, 313–16  
Sanskrit analytical tradition, 284  
Sanskrit cosmopolis, era of, 328, 351,  
360  
Sanskritization in scribal tradition, 282  
Sanskritized form of “morphological  
creativity”, 316  
Sanskritized orthography, 297, 354  
Sanskritized sections of TTms,  
chronological formula, 288  
Sanskritized vocabulary, 281, 283  
of OJ, 285  
Sanskrit phonology, 297  
contrastive features of, 296  
*sapĕra[kaj]ra disi*, 318  
Saruaso I inscription (1375 CE),  
38–39, 308, 367n23  
chronological information of, 295–97  
Saruaso II inscription, 39, 300, 325–28  
*saugandhi*, 306  
Schwa, 140, 152, 155n11, 186, 243  
alternative notations of, 180–83  
script and writing media, 6–9  
*Sebermula lagi*, 271–72  
*śekhara* (“crown”), 328  
semi-diplomatic transliteration, 163  
*senggabumikan*, 89–90  
*Serat Sastramiruda*, 261  
*seri gandawaṅsa*, 305, 306  
Shapiro, Michael, 285  
Sharia Al-Quran, 228, 233

- Siamese law book, 42  
*Silsilah Raja-raja Pagarruyung* (ML 483), 362  
 Sirhindi, Shaykh Ahmad al-Farooqi, 233  
 Śivagr̥ha inscription of 856 CE, 290  
*Smaradahana*, 285  
 “sociolinguistic domains”, 364n5  
 Sofyan Ibrahim, 52  
 Solok Sipin, 21, 43–44  
 Song hui yao qi gao, 26  
*Sòng Shǐ*, 24–27  
 spelling method/notation mode, 181  
*Śri Mahārāja*, 301, 303  
 Śrī Sundara-Pāṇḍya-dewādhīśwara, 302  
 “Standard Early Kawi”, 374n53  
 stone inscriptions, 55  
*suku* diacritic, 167, 170  
 Sultan Astra Ingalaga, 231  
 Sultan of Jambi, 14, 154, 225, 235  
 Sumatra, “charter state” in, 282  
 Sumatran socio-political organization, 315  
 Sumatran tradition, 346, 347  
   “scribal tool kit” of, 353  
 Sungai Langsat, 45, 47  
*surat cap*, 347, 366n20  
   of Minangkabau rulers, 281, 292  
*surat incung* script, 7–8, 15, 129, 130, 132, 154, 162  
*surat lampung*, 129, 130  
*surat rencong*, 130  
*surat ulu* scripts, 56, 64, 129, 130, 131, 132, 137, 139, 141, 143, 154  
*suryasengkala*, 295  
*Suvarnavipa*, 23  
*Sūwūzhàpǔmí*, *Xiáchí*, 24  
*svarga madhya pratāla*, 339, 340  
 syllable-initial vowels, 171–73
- T**  
*tadbhava* form, 283–88, 292, 312, 322, 339, 346  
 Tadmor, Uri, 139–40  
*tahil*, distribution of variant spellings of, 178  
*takalak* (*tengkalak*) fish trap, 77, 99  
 Talang Tuwo, inscription of, 289, 313–15  
*taling*, 168, 169  
*taling-tarung* pair, 169, 170  
 Tambangdalam, 20  
*Tambo Kerintji*, xii, 6, 7, 8, 14, 15, 52, 59, 144, 221, 223, 227, 234, 236  
*tanda bunuh*, 131, 134, 142, 143, 146  
*tandang desa*, 93  
 Tang Dynasty, 20, 21, 25  
*tangkal*, 99–100  
 Tanjor inscription of south India, 25  
 Tanjung Tanah Malay, 180  
 Tanjung Tanah manuscript (TK 214), 7, 17, 285–86, 288  
 alternative notations of schwa, 180–83  
   binding, 58–60  
   characters. *See incung* script, characters in TK 214  
   chronological formula, Sanskritized sections of, 288  
   chronological information of, 297  
   commentary. *See* commentary, TK 214  
   comparison of script of, 165–66  
   composition of, 287  
   dating of, 52–57  
   diacritics. *See incung* script, diacritics in TK 214  
   *dipati* of, 320  
   discovery of, 50–52  
   evidence of, 287  
   “exotic” consonants, 175–77  
   framing sections of, 281, 283, 336  
   interpretation, 151–54  
   Kerinci text, 129–43  
   material, 60–64  
   nominal long and short vowel notation, 178–80  
   nominal postconsonantal rhotic, 183–86  
   nominal postconsonantal semi-vowel, 186–87



- orthographic conservatism, 288  
 orthography of, 293  
 physical properties of, 58–64  
 Poerbatjaraka's transliteration, 144–51  
 punctuation, 142–43  
*samagat* in, 311  
 Sanskritized lexicon of, 283–84  
 Sanskritized sections of, 282  
 Saruaso I inscription and, 296  
 translation, 74–79  
 transliteration and normalized transcription, 64–73  
 with Terengganu inscription, 360  
 wordlist, 110–29  
 Tanjung Tanah manuscript (TK 215), 286  
     critical transliteration, 242–56  
     diplomatic transliteration, 236–42  
     *haram* beverage, 235  
     Indian Islamic scholar, 233  
     Jawi script documents, 221  
     Kiai Ged, 230, 231  
     *lontar*, 221  
     Minangkabau migrants, 230  
     Painan contract of 1663, 227  
     Pangeran Sukarta Negara, 232, 235  
     Pangeran Surianegara, 231  
     Pangeran Suta Wijaya, 228, 229, 231  
     “Pangiran Ratu”, 228  
     pre-Islamic Malay script, 236  
     *pusaka* collection of, 221  
     Sultan of Jambi, 225  
     “Tanjung Tanah *pusaka*”, 286  
     Tapak Gajah, 7  
     *ta-*, perfective forms with, 194–95  
     *taR-*, perfective forms with, 194–95  
     *tarung*, 169  
     *tatsama* form, 283–88  
     *Telaga Raja*, 43  
     Temenggung, Raden, 224, 225  
     Terengganu inscription, 88, 360  
     textiles, theft of, 97–98  
     Tribhuwanarāja Mauliwarmadewa, 28, 29  
     treason, 88  
     Terengganu stone, 179  
     TTms. *See* Tanjung Tanah manuscript  
     *tuak*, 94, 103, 235  
     *tuba*, 96, 267  
     Tuhañaru inscription, 301–2  
     *tujuh*, 136, 146  
     *tupang* steel, 98, 109, 210, 269
- U**  
 Ulu Bëlu inscription, 313, 314  
*ulu* scripts. *See* *surat ulu* scripts  
 Undang-Undang Aceh, 82  
 Undang-Undang Melaka (UUM), 89, 97, 98, 102, 103, 108, 109, 256, 258  
     article 22.2, 259  
 Undang-Undang Sungai Ujung, article 35 of, 267
- V**  
*Vaiśāka*, 297, 367n27  
 Van der Putten, 223, 236, 242, 257, 265, 268  
 Van Ronkel, 177  
*varman* (“armour”), 328  
 Vedas, 94, 218  
 verb forms, paradigm of, 197–200  
 vocabulary, particularities of  
     regional lexical innovations, 213–14  
     words of near-eastern origin, 210–13  
 Voorhoeve, Petrus, 4, 7, 8, 50, 51, 52, 59, 60, 130, 144, 221, 234  
 vowel-initial suffix, consonant doubling before, 169, 172, 187–90  
 ‘vowel replacement’ diacritic, 167, 185
- W**  
 Watson, C.W., 51  
 Western Malayo-Polynesian (WMP), 293  
 West Sumatra, archaeological sites in, 46  
*wignyan*, 166  
 Wilwatikta, 31

Wiryamartana, I. Kuntara, 64, 74, 85  
WMP. *See* Western Malayo-Polynesian  
(WMP)  
word groups  
with one/more nouns, 203–6  
with verb, 200–3  
word reduplication, 243  
*wrddhamantri*, 33  
writing media, 51  
script and, 6–15  
*wulu* diacritic, 167

**Y**

yam, 76, 77, 94, 96, 97, 108, 116, 266,  
267  
*yajña*, 312  
Yuan Dynasty, 28  
*yumuhu pakatahu*, 288–89

**Z**

*zahir-bathin*, 349–50, 352